A young and successful executive was traveling down a neighborhood street, going a bit too fast in his new Jaguar. He was watching for kids darting out from between parked cars and slowed down when he thought he saw something.

一位年輕的總裁，以有點快的車速，開著他的新Jaguar經過住宅區的巷道。他必須小心遊戲中的孩子突然跑到路中央，所以當他覺得小孩子快跑出來時，就要減慢車速。

As his car passed, one child appeared, and a brick smashed into the Jag's side door. He slammed on the brakes and spun the Jag back to the spot from where the brick had been thrown.

就在他的車經過一群小朋友的時候，一個小朋友丟了一塊磚頭打到了他的車門，他很生氣的踩了煞車並後退到磚頭丟出來的地方。

He jumped out of the car, grabbed some kid and pushed him up against a parked car, shouting, "What was that all about and who are you? Just what the heck are you doing?" Building up a head of steam, he went on. "That's a new car and that brick you threw is gonna cost a lot of money. Why did you do it?"

他跳出車外，抓了那個小孩，把他頂在車門上說："你為什麼這樣做，你知道你剛剛做了什麼嗎？"接著又吼道："你知不知道你要賠多少錢來修理這台新車，你到底為什麼要這樣做？"

"Please, mister, please, I'm sorry. I didn't know what else to do!" pleaded the youngster.

小孩子求著說："先生，對不起，我不知道我還能怎麼辦？"

"I threw the brick because no one else would stop." Tears dripped down the boy's chin as he pointed around the parked car.

"我丟磚塊是因為沒有人停下來"，小朋友一邊說一邊眼淚從臉頰落到車門上。

"It's my brother," he said. "He rolled off the curb and fell out of his wheelchair and I can't lift him up."
他接著說："因為我哥哥從輪椅上掉下來，我沒辦法把他抬回去。"

Sobbing, the boy asked the executive, "Would you please help me get him back into his wheelchair? He's hurt and he's too heavy for me."
那男孩啜泣著說："你可以幫我把他抬回去嗎？他受傷了，而且他太重了我抱不動。"

Moved beyond words, the driver tried to swallow the rapidly swelling lump in his throat. He lifted the young man back into the wheelchair and took out his handkerchief and wiped the scrapes and cuts, checking to see that everything was going to be okay.

這些話讓這位年輕的總裁深受感動，他抱起男孩受傷的哥哥，幫他坐回輪椅上。並拿出手帕擦拭他哥哥的傷口，以確定他哥哥沒有什麼大問題。

"Thank you, sir. And God bless you," the grateful child said to him. The man then watched the little boy push his brother to the sidewalk toward their home.

那個小男孩感激地說：" 謝謝你，先生，上帝保佑你。"，然後他看著男孩推著他哥哥回去。

It was a long walk backs to his Jaguar... a long, slow walk. He never did repair the side door. He kept the dent to remind him not to go through life so fast that someone has to throw a brick at you to get your attention.

年輕的總裁慢慢地、慢慢地走回車上，他決定不修它了。他要讓那個凹洞時時提醒自己，"不要等周遭的人丟磚塊過來了，自己才注意到生命的腳步已走的過快。

Life whispers in your soul and speaks to your heart. Sometimes, when you don't have the time to listen...
   Life throws a brick at your head. It's your choice: Listen to the whispers of your soul or wait for the brick!

當生命想與你的心靈竊竊私語時，若你沒有時間，你有兩種選擇：傾聽你心靈的聲音或讓磚頭來砸你！

Do you sometimes ignore loved ones because your life is too fast and busy leaving them to wonder whether you really love them?

請問你是否曾因為生活太快、太忙碌而忽略了你所愛的人，然後開始懷疑起你是不是真的愛他們呢？